

GENNADIJ W. PAN

DEUTSCHE STILISTIK

СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ТАШКЕНТ

**MINISTERIUM FÜR HOCH-UND FACHSCHULBILDUNG
DER REPUBLIK USBEKISTAN**

GENNADIJ W. PAN

DEUTSCHE STILISTIK

**СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА**

Допущено

Министерством высшего и среднего специального образования
Республики Узбекистан в качестве учебника для студентов
высших учебных заведений, обучающихся
по специальности 5220100 - НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ТАШКЕНТ – 2010

Gannadij W. Pan. Deutsche stilistik (Стилистика немецкого языка). — Т.: 2010, 280 стр.

В учебнике на материале современного немецкого языка рассматриваются с современных научных позиций активные парадигматические и синтагматические процессы в системе языка. В нем раскрываются вопросы связи стилистики с литературоведением, прагматикой, социолингвистикой, когнитивной лингвистикой.

Предлагаемая книга — работа лингвостилистическая, опирающаяся на современные воззрения межкультурной коммуникации. Следовательно, она четко определена подобранным материалом и принципами анализа, доступными для студентов, изучающих немецкий язык в качестве основной специальности.

Рецензенты:

кафедра немецкого языка и методики преподавания немецкого языка Ташкентского государственного педагогического университета им. Низами (завкафедрой кандидат филологических наук, профессор *Рахимов Х. Р.*);

доцент кафедры лексики и стилистики немецкого языка Узбекского государственного университета мировых языков, кандидат филологических наук *Ю. Н. Исмаилов*

Ответственный редактор Ю. Н. Исмаилов

INHALT

Vorwort	6
1. Stilistik als Wissenschaftsdisziplin	7
Einführende Begriffe.....	7
1.1. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik	8
1.2. Stellung der Stilistik im System anderer philologischer Wissenschaften.....	10
1.2.1. Stilistik und Rhetorik	10
1.2.2. Stilistik und Literaturwissenschaft	10
1.2.3. Stilistik und Linguistik.....	11
1.2.4. Stilistik und Textlinguistik	13
1.2.5. Stilistik und Soziolinguistik	13
1.2.6. Stilistik und Pragmatik.....	15
1.2.7. Stilistik und Kognitionswissenschaft	17
1.2.8. Stilistik und Phonologie.....	18
1.2.9. Funktionale Stilistik.....	19
<i>Literaturhinweise</i>	23
2. Stil – Text – Sprachsystem	25
Einführende Begriffe	25
2.1. Stilbegriff. Stil als Erscheinung und Wesensbestimmung des Textes.....	25
2.2. Stilistische Prinzipien und Erfordernisse der Textgestaltung....	32
2.3. Sprachstil und funktionale Stile.....	33
<i>Literaturhinweise</i>	40
<i>Zusammenfassende Fragen und Aufgaben zu Kapiteln 1 und 2.</i>	40
3. Stilmittel des Wortschatzes	43
Einführende Begriffe	43
3.1. Eindruckswert, Ausdruckswert und Stilwert.....	44
3.2. Stilschichten (Stilarten, Stilebenen, Stilspähren)	46
3.3. Stilfärbung (Stilqualität, Stilkolorit)	57
3.4. Bedeutung der Wortwahl für den Sprachstil.....	66
3.5. Wortfeld und Sachfeld.....	68
<i>Literaturhinweise</i>	70
<i>Zusammenfassende Fragen und Aufgaben zum Kapitel 3.</i>	71
4. Bereiche der Wortwahl	75
Einführende Begriffe	75
4.1. Denotation und Konnotation.....	75
4.2. Die Bildlichkeit im Wortschatz. Redewendungen als Stilmittel..	81
4.3. Stilistische Aspekte der Synonymie.....	82
4.4. Stilistische Aspekte der Antonymie.....	88
4.5. Stilistische Aspekte der Polysemie und Homonymie.....	91

4.6.	Modewörter.....	94
4.7.	Fachsprachen und Gruppensprachen.....	97
4.7.1.	Jugendsprache (Jugendjargon)	99
4.7.2.	Knastsprache.....	115
4.8.	Termini.....	118
4.9.	Dialektismen und territoriale Dubletten.....	120
4.10.	Historismen und Archaismen.....	125
4.11.	Neologismen.....	126
4.12.	Anachronismen.....	130
4.13.	Stilistische Aspekte der Fremdwörter und Internationalismen...	131
	<i>Literaturhinweise</i>	137
	<i>Zusammenfassende Fragen und Aufgaben zum Kapitel 4</i>	138
5.	Stilistische Aspekte der Wortbildung	140
	Einführende Begriffe.....	140
5.1.	«Triebkräfte» der Wortbildung.....	140
5.2.	Die Ableitung.....	141
5.3.	Die Zusammensetzung.....	144
5.4.	Die Abkürzung.....	148
5.5.	Besondere Wortbildungen.....	150
	<i>Literaturhinweise</i>	151
	<i>Zusammenfassende Fragen und Aufgaben zum Kapitel 5</i>	152
6.	Stilistische Möglichkeiten phraseologischer Wendungen ...	154
	Einführende Begriffe	154
6.1.	Wesensmerkmale der Phraseologismen.....	154
6.2.	Stilistische Potenz phraseologischer Wendungen.....	159
6.3.	Semantisches Merkmal der Lexikalisierung.....	165
6.4.	Sinnrelationen.....	171
6.5.	Zwillingsformeln (Wortpaare)	175
6.6.	Sprichwörter, Redensarten und Sentenzen.....	177
	<i>Literaturhinweise</i>	188
	<i>Zusammenfassende Fragen und Aufgaben zum Kapitel 6</i>	189
7.	Bildgehalt der Sprache. Sprachbilder	196
	Einführende Begriffe	196
7.1.	Die Verbildlichung als Grundprinzip der Sprache.....	197
7.2.	Die Bildarten.....	200
7.3.	Vergleich und Tropus.....	201
7.4.	Metapher.....	204
7.4.1.	Personifikation.....	212
7.4.2.	Allegorie und Symbol.....	213
7.4.3.	Synästhesie.....	215
7.5.	Metonymie.....	216
	<i>Literaturhinweise</i>	219